

MATCH
MAKING
2018

創藝匯新聲

EMERGING COMPOSERS

X

創・演青年音樂家

EMERGING PERFORMERS

6.4.2018

Friday 星期五 8pm

Studio One, RTHK
香港電台一號錄播室

HOUSE RULES

場地規則

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorised photography, audio and video recordings in the studio. Thank you for your co-operation.

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作。

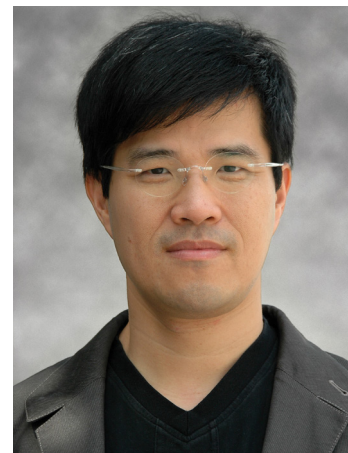


Dr. Mui Kwong-chiu
梅廣釗博士

Chairman of Hong Kong Composers' Guild
香港作曲家聯會主席

One of Hong Kong Composers' Guild missions is to promote music creativity, especially among young people. This year, we are happy to collaborate with RTHK Radio 4 again to present Match Making Concert 2018 – Emerging Composers X Emerging Performers. We present nine Guild members' compositions whose works will be musically interpreted by invited young emerging musicians. The concert will of course be broadcast by RTHK Radio 4. This is a good opportunity to showcase our Hong Kong young and talented composers' and musicians' works through the broadcast channel accessible by all. We also thank CASH for its kind financial support to make this a reality. May I wish everyone an enjoyable concert!

香港作曲家聯會其中一個宗旨是致力鼓勵和推動音樂創作，特別是對年青音樂家們。本年，我們很歡喜再次和香港電台第四台合作，呈獻《創藝匯新聲 2018 – 創・演青年音樂家》音樂會。我們會欣賞到九首香港年青作曲家的作品。而這些作品將會透過年青的演奏家們演繹。廣大聽眾亦可透過香港電台第四台欣賞這些年青作曲家的作品。我們亦多謝香港作曲及作詞家協會的贊助。在此祝願各位有一個愉快的音樂會。



Jimmy Shiu
蕭樹勝

Head of RTHK Radio 4
香港電台第四台節目總監

Welcome to Broadcasting House.

It was Radio 4's 40th Anniversary in 2014. One of the celebration activities was our collaboration with the Hong Kong Composers' Guild (HKCG) in staging two 'Match Making Concerts' with works by a number of veteran Hong Kong composers performed by a group of gifted musicians, most of them being our Young Music Makers (YMM) 2011 and 2012. It was fascinating to see how music had magically become a medium to connect two generations of artists.

Four years on, the same concept has returned, this time with a little variation. Budding composers under 30 years-old have been invited to submit works to HKCG, which in turn helped to match it against our 2015 and 2017 YMMs, along with other talented young performers. This collaboration has provided musicians with a great opportunity for valuable exchange of musical ideas and insights.

Thanks to the composers and the performers for working so well together. Let's sit back and have a taste of the fruits of their labour in writing, learning, rehearsing and presenting these works!

歡迎蒞臨廣播大廈。

2014 年，第四台成立四十週年。其中一項慶祝活動是與香港作曲家聯會合作推出兩場「創藝匯新聲音樂會」。當中有多位資深香港作曲家的作品，由第四台 2011 及 2012 樂壇新秀，以及其他年輕樂手精心演繹。音樂的確能神奇地把這兩個年齡層的藝術工作者連結在一起。

四年過去，這概念捲土重來，但來了一個變奏。這次的譜曲者是三十歲以下的年青人，他們把作品提交給香港作曲家聯會，以配對我們的 2015 及 2017 樂壇新秀，以及其他年輕樂手。他們之間的合作，擦出了不少火花，讓音樂意念得以積極交流。

多謝各位的努力。讓我們好好享受他們在創作、學習、排練及表演期間栽種的豐實成果。

PROGRAMME

節目

Fong Lok-chi
方樂知

Pater Noster
主禱文

for 2 sopranos, tenor and piano 為女高音、男高音及鋼琴而寫 (2018) (5')

Shing Chun-hay
成俊曦

By the Lovesick Tree
相思樹

for flute solo 為長笛而寫 (2015) (5')

Tsang Lok-yan
曾樂欣

Cupid and Psyche
邱比特與賽姬

for viola and piano 為中提琴及鋼琴而寫 (2018) (4'48")

Wong Ching-yin
黃正彥

Mixture
混合物

for erhu trio 為二胡三重奏而寫 (2018) (4'15")

Wu Yimin
吳藝敏

The Peaceful Stars
星空

for tenor and piano 為男高音及鋼琴而寫 (2018) (5')

Tam Ka-shu Kenneth
譚家樹

Reaction I
反應 I

for viola solo 為中提琴而寫 (2018) (4'20")

Tsui Mei-ling Meilina
徐美玲

Ink and Paper
油墨和紙張

for piano solo 為鋼琴而寫 (2014) (5')

Lai Miu-yeung Israel
黎渺揚

In the Unknown
未知之際

for saxophone, bassoon and viola 為色土風、巴松管及中提琴而寫 (2013/2018) (1'30")

Chan Nga-man
陳雅雯

Firecracker and Peace
竹報平安

for saxophone, bassoon, pipa and erhu 為色土風、巴松管、琵琶及二胡而寫 (2015) (3')

Tonight's concert will be recorded by RTHK Radio 4 (FM Stereo 97.6-98.9 MHz and www.rthk.hk) and will be broadcast in 'Live on 4' on Friday, 20 April 2018 at 8pm with a repeat on Wednesday, 25 April 2018 at 2pm.

音樂會由香港電台第四台 (FM97.6-98.9 兆赫及 www.rthk.hk) 錄音，並將於 2018 年 4 月 20 日星期五晚上 8 時在「第四台音樂會」播放，4 月 25 日星期三下午 2 時重播。

PERFORMERS

演奏者



Lee Yu-ching Fifi
soprano
李俞澄 (女高音)

Born and raised in Hong Kong, soprano Fifi Lee is studying at the Hong Kong Academy for Performing Arts, BMus Year 3, Major in Vocal Studies. She is now a student of Miss Yuki Ip, soprano.

She has won the open class of Vocal Female Solo and Art Song in the Hong Kong School Music Festival in 2015 and 2016.

She was featured in "Young Music Makers 2017", a series of documentaries by RTHK TV and Radio 4. She performed as a soloist with Miss Tania Kross and Hong Kong Philharmonic Orchestra Concert in 2013.

She is a holder of the Michael Rippon Memorial Scholarship in 2017, Cecil Leong Scholarship in 2016 and Tom Lee Creativity Prize in 2014.

李俞澄生於香港，現於香港演藝學院就讀學位三年級課程，主修聲樂，師隨女高音葉葆菁老師。

在 2015 和 2016 年李氏在香港校際音樂節獲取公開組女高音獨唱冠軍及藝術歌曲冠軍。在 2017 年李氏被香港電台選為「樂壇新秀」。在 2013 年的港樂聖誕音樂會與女中音葛露絲演出二重唱。

李氏曾獲聶明康紀念獎學金，梁思豪獎學金和通利創意獎學金。



Tsang Wing-yiu Audrey
soprano
曾詠瑤 (女高音)

Currently studying in the Hong Kong Academy for Performing Arts with major in Vocal, Audrey Tsang is learning Vocal with Margaret Yim. In 2016, she was awarded with distinction (vocal) in the Associate of the Trinity College London, and distinction in the Grade 8 Piano examination by the Associated Board of the Royal Schools of Music. She has been performing in operas both in school and in the public over the past two years, including Puccini's *Suor Angelica*, Verdi's *Aida* by Opera Hong Kong, and Offenbach's *Les Contes d'Hoffmann*.

曾詠瑤現就讀於香港演藝學院音樂學院聲樂系，師隨女高音嚴翊樺。於 2016 年考獲倫敦聖三一音樂文憑(聲樂)，及 2014 年考獲英國皇家音樂學院 8 級鋼琴，均取得優異成績。在校期間曾參與歌劇演出，包括《修女安潔妮卡》，《阿依達》及《荷夫曼》的故事等。

PERFORMERS



Wesley Lam
tenor
林俊傑 (男高音)

With the support of scholarships, Wesley graduated as Master of Music (Voice) at The Hong Kong Academy for Performing Arts in 2017 and as Bachelor of Arts (Music) at The Chinese University of Hong Kong in 2014. He is studying with Ms Nancy Yuen, Head of Vocal Studies at The Hong Kong Academy for Performing Arts. He is deeply inspired by Ms Lee, music teacher at SKH Lam Woo Memorial Secondary School. His major operatic roles include Tamino in Mozart's *Magic Flute*, Rinuccio in Puccini's *Gianni Schicchi* and Rodolfo in Puccini's *La bohème*. He performed as tenor solo in Handel's *Messiah*, Mozart's *Requiem* and Beethoven's *Choral Fantasy*. He also collaborated with Prof. Chan Wing Wah, Prof. Carmen Koon, Mr. Mak Ka Lok, Mr. Pietro Mianiti and Mr. Nicholas Kok. Wesley is a voice instructor (Junior Section) at The Hong Kong Academy for Performing Arts and a conductor at The Hong Kong Children's Choir.

林氏以獎學金於 2017 年完成香港演藝學院音樂碩士及於 2014 年完成香港中文大學音樂文學士，現隨演藝學院聲樂系主任阮妙芬老師習唱，亦深受聖公會林護紀念中學音樂科李老師的啟蒙。曾演唱過的主要歌劇角色包括：《魔笛》的王子、《賈尼斯基基》的里奧齊奧及《波希米亞人》的羅道夫。亦曾擔任《彌賽亞》、莫扎特《安魂曲》及貝多芬的《合唱狂想曲》等的男高音獨唱。曾合作的指揮包括陳永華教授，官美如教授，麥家樂先生，Pietro Mianiti 及 Nicholas Kok。林氏現為香港演藝學院青少年課程聲樂導師，亦為香港兒童合唱團指揮。



Chan Tsz-chun Brian
flute
陳子俊 (長笛)

Brian is an experienced orchestral player, chamber musician, and teacher. He was awarded a full scholarship by the Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund for his postgraduate studies at the Royal Northern College of Music, where he studied with Laura Jellicoe, Joanne Boddington, and Peter Lloyd. He graduated with Distinction in 2010. He has performed with The Hallé, the Hong Kong Philharmonic, the Macau Orchestra, the City Chamber Orchestra of Hong Kong and the Hong Kong Sinfonietta since 2006. As a devoted educator, he is currently a member of the senior faculty at the Hong Kong Academy for Performing Arts. Under his tutelage, his students have been accepted by conservatoires worldwide.

演奏者

陳氏獲香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金頒發全數獎學金赴英深造。陳氏以一等成績畢業於英國皇家北部音樂學院以及以優異成績畢業於香港演藝學院，師承 Laura Jellicoe、Peter Lloyd、Joanne Boddington、Megan Sterling、Linda Stuckey 及 Ivy Chuang。

陳氏曾以長笛及短笛手身份與英國哈雷管弦樂團、香港管弦樂團、香港小交響樂團、香港城市室樂團、亞洲青年管弦樂團、國際青年管樂團以及以獨奏家身份與香港演藝學院管弦樂團合作演出。足跡遍佈英國、法國、意大利、南美洲、中國、日本、台灣、新加坡及香港等。

除表演外，陳氏亦任教於香港演藝學院。



Wah Chi-shing Anthony
saxophone
華智誠 (色士風)

Born and educated in Hong Kong, Anthony Wah is a student in the Chinese University of Hong Kong. Under the tutelage of Mr. Timothy Sun, Wah has attained ATCL and LTCL diplomas in Saxophone Performance in 2013 and 2016 respectively. He has also held his personal recital in Lee Hysan Concert Hall, "Kizuna Concert", in Jan 2017, featuring a great variety of music, such as *Libertango* by Astor Piazzolla and *Yukinohana* by Nakashima Mika.

As an enthusiast in band and orchestral music, his interests and devotion into music rooted during his times at his secondary school times. Wah was a chairperson of The Y.W.C.A. Hioe Tjo Yoeng College Symphonic Band, and organised various concerts as a chairperson, including an afternoon concert, as well as a Joint-school Band Concert with Wa Ying College. Wah is currently a saxophonist in multiple symphonic bands, including the Young Musicians Wind Orchestra, Kong U Big Band, the Hong Kong Doujin Philharmonia and the Chung Chi College Wind Orchestra.

華智誠現為就讀於香港中文大學的二年級生，同時為非音樂主修的色士風手。華氏自 2012 年起師從孫穎麟先生學習色士風，並分別於 2013 及 2016 年以優異成績考獲 ATCL (聖三一 四級音樂演奏文憑) 及 LTCL (聖三一 六級音樂演奏文憑)。於 2017 年一月，華氏於香港中文大學利希慎音樂廳舉辦了首次色

PERFORMERS

演奏者

士風個人獨奏會：「絆」音樂會，節目包括多種不同風格的作品，如皮亞佐拉的《自由探戈》及中島美嘉的《雪之華》。

華氏亦活躍於本地樂團演奏。他曾擔任基督教女青年會丘佐榮中學管樂團主席，並與華英中學合作舉辦以動畫音樂為主題的「聯校音樂會」。現時華氏於多個本地樂團擔任色士風手，包括香港青少年管樂演奏家、Kong U Big Band、香港同人管弦樂團及香港中文大學崇基管樂團。



Liu Tung-bo Tommy
bassoon
廖冬保 (巴松管)

Liu Tung-bo graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts with first-class honour, majoring in bassoon under the tutelage of Mr. Kam Shiu. Tommy is one of the recipient of Hong Kong Jockey Music and Dance Fund and have started his master degree at Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Frankfurt am Main, studying with Professor Henrik Rabien. In 2015, Tommy has been selected as one of the soloists to perform with the Academy Symphony Orchestra and also as one of the "Young Music Makers 2015" by RTHK Radio 4.

Tommy has been the freelance bassoon player of Shenzhen Symphony Orchestra; One of the founder of piano, flute and bassoon Trio "Triozolla" and woodwind quintet "Hong Kong QUINTessence". He was also the chairman of The Bassoonion in 2014-2017.

廖冬保畢業於香港演藝學院，師隨金瑞老師。畢業後獲得香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金獎學金，赴德國 Frankfurt University of Music and Performing Arts 修讀碩士學位，師隨 Henrik Rabien 教授。廖氏於二零一五年以獨奏身份與演藝交藝樂團作演出，同年獲選「樂壇新秀 2015」的其中一員。

廖氏為深圳交響樂團特約樂手；鋼琴、長笛及巴松管的三重奏 Triozolla、木管五重奏 Hong Kong QUINTessence 創辦人之一，並曾為非牟利藝術團體「巴松館」之主席。



Ma Cheuk-lam Annis
viola
馬倬琳 (中提琴)

Annis Ma, one of RTHK Radio 4's Young Music Makers, started learning viola at the Hong Kong Academy for Performing Arts at 6. She was the first prize winner of Senior Viola Solo at 11, prize winner of Open Class/Scholarship for Stringed Instruments of the HKSMSA, Champion of Open Class for Viola Solo of Bauhinia String Competition. Since the age of 13, Annis has received full scholarship from Asian Youth Orchestra (AYO) to join its 25th & 26th concert tours as the youngest musician by waiving the minimum age requirement at the discretion of AYO. Annis is currently the Principal Violist in the symphony orchestras of Diocesan Girls' School, Hong Kong Academy for Performing Arts and the Peace International Foundation.

馬倬琳為香港電台樂壇新秀之一。倬琳六歲起在演藝學院學習中提琴，11歲贏得校際音樂節高級組中提琴冠軍、紫荊盃公開組冠軍、公開弦樂獎學金比賽及於薩爾茨堡音樂比賽中勝出。13歲起獲亞洲青年管弦樂團豁免年齡限定，並獲全額獎學金成為第25及26屆亞青最年輕的音樂家。她現任拔萃女書院、演藝學院及國際和平協會的管弦樂團首席中提琴手。



Chan Kwan-yee
piano
陳君儀 (鋼琴)

Chan Kwan-yee is currently a year 4 student of Bachelor of Music in Education (Honors) (Contemporary Music and Performance Pedagogy), studying piano under Tino Maxwell. She participated in masterclasses by pianists Paolo Vairo, Colleen Lee, Mary Wu, Carl Lo, Julie Kwok and Rachel Cheung respectively. Kwan Yee started learning piano at the age of 5 and she was recommended to be Arts Ambassador of AAiSS, 'the Arts Ambassadors-in-School Scheme' in 2012-2013. Kwan Yee has also participated different ensemble groups in EdUHK. She was the member of EdUHK Orchestra, iLork (Laptop Orchestra) and Modern Music Ensemble. She is now a committee member of Modern Music Ensemble (MME). Besides, she was elected to be the member of Student Pro-Artists Scheme (SPA) during 2016 - 2018.

Recently, Kwan-yee has won the third prize at the Chopin Memorial Prize International Piano Open Competition (2015) at Schubert Impromptu Class and second prize at the Liszt Memorial Prize International Piano Competition (2016) in Chopin

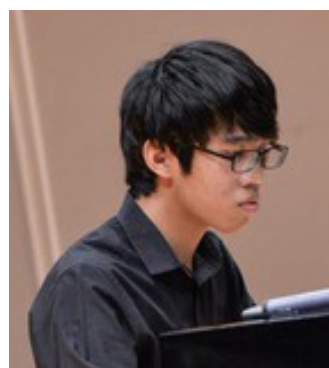
Nocturne class. She also won prizes at the 5th Macao-Asia Pacific Youth Piano Competition (2017, Champion in Performance Class) as well as the Hong Kong Youth Music Competition (2016, Third Prize in Piano Diploma Class). She is also the Champion of EdUHK CCA Artistic Excellence Award (performance) (2015-2016).

陳君儀現為香港教育大學音樂教育榮譽學士課程（當代音樂及演奏教育學）四年級學生，主修鋼琴，師承 Tino Maxwell。曾先後參與鋼琴家 Paolo Vairo，李嘉齡，吳美樂，盧嘉，郭品文及張緯晴的大師班。她自小開始對音樂及藝術充滿熱誠，五歲起學習鋼琴，並於 2012-2013 年擔任第五屆香港藝術發展局的藝術大使。她在學期間積極參與學校各種音樂活動，曾是香港教育大學管弦樂團，iLork (Laptop Orchestra)，現為現代音樂團 MME (Modern Music Ensemble) 的成員，更擔任 2017-2018 年度現代音樂團委員會成員。另外，陳氏亦是 2016-2018 年度文化與創意藝術學系優藝生。

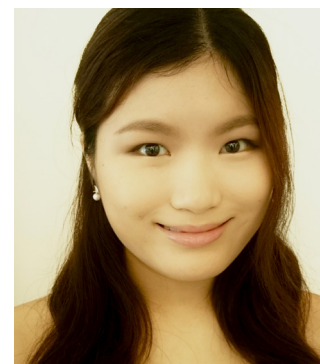
在演奏方面，陳氏參加了不少比賽並得到佳績。於 2015 年「蕭邦紀念獎」香港國際鋼琴公開賽舒伯特即興組獲取季軍，於 2016 年香港青少年音樂大賽演奏級組獲取季軍；「李斯特紀念獎」香港國際鋼琴公開賽蕭邦夜曲組獲取亞軍；於同年，她亦獲得香港教育大學優秀藝術獎（獨奏演奏）冠軍；並於第五屆澳門——亞太青少年鋼琴公開比賽演奏級組獲得冠軍。

Matthew Lam is currently a music undergraduate at the Chinese University of Hong Kong, majoring in piano. He is currently studying piano under Dr. Timothy Kwok Ka-ho. Lam was awarded with the Associate of Trinity College London (ATCL) in Piano Recital in 2016. Besides from being an active pianist, Lam is also an active composer, and he had studied composition with Dr. Lee Kar-tai.

林俊熹現在於香港中文大學音樂系主修鋼琴，並師隨郭家豪博士習鋼琴。林氏於 2016 年考獲英國倫敦聖三一音樂學院文憑 (ATCL)。此外，林氏也是一位活躍作曲家，曾經隨李家泰博士習作曲。



Lam Chun-hei Matthew
piano
林俊熹（鋼琴）



Lee Seen-tung
piano
李倩彤（鋼琴）

Lee Seen-Tung is currently pursuing a Bachelor of Arts in Music degree at the Chinese University of Hong Kong. Last year she was selected to study abroad at the University of North Carolina at Chapel Hill (USA) through the Music Department exchange programme. Majoring in piano performance, she is now studying piano under the tutelage of Ms. Julie Kuok. Seen-Tung has been participating in various contemporary music performances. She also plays jazz.

李倩彤現為香港中文大學音樂系四年級生，去年曾獲選參與音樂系交換生計劃於美國北卡羅來納大學交流一年。主修鋼琴，現師隨郭品文女士。經常參與當代音樂演出，目前熱衷鑽研爵士樂。



Leung Ka-lok
pipa
梁家洛（琵琶）

Leung Ka-lok is currently a year 2 student of the Bachelor of music of the Hong Kong Academy for Performing Arts. He started learning the pipa with Li Ping before, and is now a student of pipa virtuoso Zhang Ying. Leung has won many prizes in the Hong Kong and international competitions including the 'Dunhuang Cup'. In 2015, Ka-lok was selected as one of RTHK Radio 4's Young Music Makers. He was also a quest pipa player of the Macau Chinese Orchestra and participated in HKCO's 'Professional Orchestra Internship'. He also participated in different performances. Currently, Ka-lok is the pipa principal and member of local Chinese Orchestras.

梁家洛現為香港演藝學院音樂學士二年級生，主修琵琶。曾跟隨李萍學習琵琶，現隨張瑩學習。他曾多次在香港及國際琵琶比賽中取得優異成績，包括敦煌杯，青樂杯等琵琶獨奏冠軍，於 2015 年入選為香港電台「樂壇新秀」。梁氏亦參與不同演出，曾為澳門中樂團客席樂手；亦曾入選香港中樂團「專業樂團實習計劃」一員。梁家洛現為多個本地中樂團的琵琶首席以及成員。

PERFORMERS



Chan Kai-him
erhu
陳啟謙（二胡）

Chan Kai-Him, born and raised in Hong Kong, graduated with First Class Honours at the Hong Kong Academy for Performing Arts under the tutelage of Prof. Yu Qi-wei and Mr. Wong On-yuen, and later with Prof. Yu Qi-wei at the same school for his Master Degree.

In 2015, Chan was named one of the Young Music Makers by RTHK Radio 4. Chan is now the Acting Co-Principal of the Windpipe Chinese Ensemble, Part-time performer (Erhu) of the LCSD Music Office, Concertmaster of the Hong Kong Academy for Performing Arts Chinese Orchestra.

陳啟謙，香港青年胡琴演奏家。香港演藝學院音樂碩士生，隨余其偉教授主修高胡。2016 年以一級榮譽取得香港演藝學院音樂（榮譽）學士學位，隨黃安源老師和余其偉教授雙主修二胡及高胡。

陳氏於 2015 年獲香港電台第四台選為「樂壇新秀」。陳氏現為竹韻小集署理樂團聯合首席、音樂事務處兼職演奏員（二胡）、香港演藝學院中樂團樂團首席等。



Ko Tsz-wang
erhu
高子泓（二胡）

Aaron Ko has played both erhu and violin for 10 years, and have achieved numerous championships in The Hong Kong Music Festival. He has been learning erhu from Ms. Xiao Ling Xin since six. Following the Chinese Orchestra of DBS, he has won championships in Singapore and Slovakia participating in the Nan Yang International Music Festival 2017 and Bratislava International Youth Music Festival. He is now the concert master of The Chinese Orchestra of Diocesan Boys' School.

高子泓現讀拔萃男書院 IB 課程 11 年級，從 6 歲開始跟隨辛小玲老師學習二胡，現已以優異成績考獲中央音樂學院二胡演奏級，並在校際音樂節高中低組別分別奪得冠軍。跟隨著拔萃男書院中樂團，他曾到新加坡及斯洛伐克贏獲南洋國際音樂大賽重奏冠軍及第六屆布拉提斯拉瓦國際青年音樂節金獎和全場總冠軍。現為男拔中樂團團長。他在上年成為了香港電台第四台 2017 年的「樂壇新秀」。其他的興趣有小提琴，並已考獲 LTCL 演奏級。

演奏者



Wong Tsz-kei
erhu
黃紫琦（二胡）

Wong started learning erhu under the tutelage of Mr. Tsang Chi-wai since young. Wong is presently studying for a Bachelor of Music degree in CUHK, majoring in erhu performance under virtuoso Mr. Wong On-yuen. She is also benefited from the coaching of Prof. Yan Jie-min. Wong is currently a part-time erhu tutor at Music Office; was the Principal Gaohu of Hong Kong Youth Chinese Orchestra. She won the championships and first runner-up of the Banhu, Gaohu and Erhu (Senior Class) at the Hong Kong School Music Festival respectively. Having been selected as one of the RTHK Radio 4 2015 Young Music Makers, Wong joined radio and TV programme recording. She has appeared in concerts in Vienna, England, Singapore, Taiwan and Mainland China.

黃氏自小隨曾志偉學習二胡。現為香港中文大學音樂學士生，隨演奏家黃安源主修二胡，曾獲嚴潔敏教授的指導。現擔任音樂事務處兼職導師，曾為香港青年中樂團高胡首席。其屢次於香港校際音樂節高、二、板胡深造組中分別獲冠、亞軍。2015 年被香港電台第四台選為「樂壇新秀」並參與電台電視節目錄影。曾多次到維也納、英國、台灣等地演出。

COMPOSERS & PROGRAMME NOTES



Fong Lok-chi
方樂知

Since he first encountered a piano, Roger does not just play on it but branches out himself to different music activities.

He got an ATCL, an LMusTCL and recently an MA degree of Music from the Chinese University of Hong Kong. Beside performing and conducting, he administers by being the vice-president of Hong Kong Youth Choir and the president of the Church Music Executive Committee of the Methodist Church, Hong Kong.

For composition, he, since his postgraduate days, has then started entering the serious music filed by having his *Glimpses on Ourselves* premiered by the Hong Kong Wind Kamerata and being a member of the Hong Kong Composers' Guild.

自接觸鋼琴起，方氏不止演奏，更曾涉獵各音樂活動。

他擁有聖三一鋼琴演奏及高級樂理文憑，最近自香港中大獲得音樂文學碩士。除演奏及指揮，他亦參與行政，現為香港新青年合唱團副主席及循道衛理聯合教會聖樂事工執行委員會主席。

作曲方面，他自研究生起，成為香港作曲家協會會員，其作《人間數瞥》曾由管樂雅集首演。

Pater Noster 主禱文

It is not easy to pray nowadays as the world is choking us.
Jesus gave us the prayer in unsettling time with unsettling message, so the prayer will be unsettlingly sung.

Embraced by the filthy earth, in agony we praise the sanctity.
In desperate though, somewhere will still give us our daily bread.
Warm, tender, it sustains us.
Agony still exists and it is human who sins, damages and ruptures.
We are all responsible and we will complete the mission that is given to all.

It is unsettling and conflicting.
Still we say amen to this, and may God help us.

世途難耐，此刻不易頌禱
昔耶穌賜此禱於亂世，言詞扎心，我眾自當戰兢唱頌

邪道橫行，痛苦間仍讚頌上蒼
雖感無力，總有某處供我日用所需，熱暖細意，身心當可續存

唯痛苦不息，只因世人大肆破損，罪行滔滔
我眾自應擔負己責，完成天賦使命

不安未竟，矛盾仍存
請君同念「阿們」，並願天佑吾人

作曲家及樂曲介紹



Shing Chun-hay
成俊曦

Shing Chun-hay identifies creativity with its power to inspire new perception, whether of music, of art, or of life. His works, often embodying his reflections and literary inspirations, have travelled across continents, performed by eminent musicians in various concerts and music festivals in Hong Kong, Taiwan, Indonesia, Singapore, Japan, South Korea, Italy and USA, receiving radio broadcast.

Accolades include First Prize in New Generation 2015 (presented by Hong Kong Composers' Guild and RTHK Radio 4), David Gwilt Composition Prize, and The Composers and Authors Society of Hong Kong (CASH) Scholarship. Recently he conducted the premiere of his octet for winds and strings *Lost Memory* in Sunset Pixels in Asian Music Festival, organised by Asian Composers League in Tokyo.

Shing is currently furthering his study with a Doctor of Music degree at The Chinese University of Hong Kong, studying with Prof. Lee Wan-ki Wendy.

成俊曦相信創意能為音樂、藝術以至人生啟發新視角，筆下作品結合個人反思及文學原素，曾在香港、印尼、新加坡、日本、南韓、意大利、美國，於多個音樂會及音樂節中演出，並於電台轉播。

成氏於香港作曲家聯會及香港電台第四台主辦的年度作曲比賽「音樂新一代」中奪冠，曾獲「紀大衛作曲獎」及「香港作曲家及作詞家協會獎學金」。最近亦於東京，亞洲作曲家聯盟舉辦的「亞洲音樂祭」中，指揮管樂及弦樂八重奏作品《落日如憶》首演。

成氏現於香港中文大學修讀音樂博士，師隨李允琪教授。

By the Lovesick Tree 相思樹

Acacia confusa, more commonly known as "lovesick tree", is an extensively planted tree native to Southeast Asia. Its flowers are golden yellow in colour and give a hint of fragrance. The name "lovesick tree" originates from a love story from the Warring States period (475 BC–221 BC) in ancient China. A king was impressed by the beauty of the wife of one of his officers, so he detained her to make her his own. The husband was also imprisoned and, out of extreme grief, he killed himself. When his wife knew about this, she also resorted to suicide. Despite the king's order to bury them separately, legend has it that, over night, two trees grew out from their graves — intertwined. The officer and his wife were finally reunited in death and the tree was called "lovesick tree" as a memorial for them.

This music is not an attempt to depict the love story, but rather an expression of the sentiment that the lovesick tree has come to symbolise since millennia ago. The sentiment still resonates today.

COMPOSERS & PROGRAMME NOTES

作曲家及樂曲介紹

相思樹，學名 *Acacia confusa*，是廣泛種植於東南亞的原生樹木，其花金黃，氣味芳香。「相思樹」此名，源自中國戰國時期（公元前 475–221 年）的一個愛情故事。當時，一位皇帝看中手下舍人之妻，垂涎其美色，意欲奪來成為自己妻妾，於是將二人分別囚禁。其夫悲痛欲絕，自殺身亡，妻子驚聞噩耗亦不惜共赴黃泉。皇帝深感不快，下令二人必須分開埋葬，而傳說中，一夜過後，兩棵樹從二人墳墓長出，彼此交纏。舍人與妻子死後終能一起，故後世稱此樹為「相思樹」以作紀念。

這首作品並非旨在刻劃此愛情故事，而是希望抒發故事象徵的動人情愫。相思樹的情愫延綿數千年，至今仍舊引發共鳴。



Tsang Lok-yan
曾樂欣

Tsang Lok-yan is currently a year 4 student of Bachelor of Music in Education (Contemporary Music and Performance Pedagogy) in The Education University of Hong Kong (EdUHK), studying composition with Dr. Leung Chi-hin. Tsang is also a member of the Composers and Authors Society of Hong Kong Limited (CASH) and the Chairlady of EdUHK Composition Society.

Tsang is active to join different composition activities. Tsang has won the third prize at the New Generation 2016; was the champion of EdUHK Artistic Excellence Award (Composition) 2017; and was one of the three winners of the Tennessee Valley Music Festival — Young Composers' Forum 2017. Her work, *Ballade Purple*, was performed by Huntsville Youth Orchestra and Orquesta Sinfónica del Mar in 2017.

曾樂欣現為香港教育大學音樂教育榮譽學士四年級學生，主修當代音樂及演奏教育學，作曲師隨梁智軒博士，同時為校內作曲學會主席。

曾氏曾於「音樂新一代 2016」榮獲季軍；二零一七年獲得校內優秀藝術獎（作曲）及獲邀出席美國亨茨維爾音樂節的作曲家討論會。其作品亦獲當地青年樂團及來自蓬塔雷納斯的樂團演奏。

Cupid and Psyche 邱比特與賽姬

Psyche had lots of admirers. People made offerings to her and neglected the proper worship of the love goddess Venus. This offended Venus much. Therefore, she asked Cupid to work her revenge.

Cupid had a golden arrow and the other one with a blunt tip of lead. A person wounded by the golden arrow would fill with uncontrollable desire, but the one struck by the lead feels aversion.

Cupid was committed to let Psyche falling in love with an ugly man. When Cupid looked at the sleeping Psyche, he was fascinated by her beauty. Cupid scratched himself with his golden arrow accidentally, which made him fall in love deeply with Psyche. Cupid recognized he would disobey his mother's order...

美麗的賽姬有許多崇拜者。人們為她獻祭而忘了對愛情女神維納斯的崇拜。這冒犯了維納斯，於是她命令兒子邱比特為她報仇。

邱比特有金箭和銀箭。金箭可使人產生愛慕；銀箭則生厭惡。

邱比特被命令要讓賽姬愛上怪物。但當他看著熟睡的賽姬時，他著迷了。慌了神的他因意外地被金箭劃傷而愛上賽姬。這刻他得悉將會違背母親...



Wong Ching-yin
黃正彥

Wong is a year 2 student from the Department of Music in The Chinese University of Hong Kong. Majoring in organ under Dr. Anne Lam's guidance, Wong has high aptitude in both Chinese, playing the erhu, and western, piano. Under guidance of Mr. Cheung Wai-fung, Wong were soloists in multiple concerts, including acting as both soloist and arranger of *Carmen Fantasy* for Erhu and Chinese Orchestra at the Music Office Annual Gala 2015, he is currently the Gao-hu principal of Hong Kong Youth Chinese Orchestra. Wong is also active in piano accompanying, composing and arranging affairs, which his composition entered and was performed in the Music from the Heart activity for consecutively 2 years held by the Hong Kong Chinese Orchestra.

黃氏現為香港中文大學音樂系學士二年級生，師承林芍彬博士主修管風琴。黃氏雙線發展中國音樂和西方音樂。中樂方面，黃氏二胡曾師承張偉鋒老師，並於多場音樂會中擔任獨奏，包括在音樂事務處 2015 年週年大匯演中同時擔任《卡門主題幻想曲》的中樂版編曲和獨奏。黃氏現為香港青年中樂團高胡首席。黃氏同樣活躍於鋼琴伴奏和作曲、編曲事務，作品曾兩度入選香港中樂團心樂集徵曲活動。

Mixture 混合物

A mixture is composed of physically separable elements.

Nan-yin,
Cantonese music modes,
The distorted, contemporary noises,
The groove of swinging, and
The random process of tuning the musical instruments
— they are so intimately mingled together, yet so discriminable easily by their features.
How they communicate with each other in parallel?

COMPOSERS & PROGRAMME NOTES

The composition explores the dialogue of sound effects with each other in the medium of erhu trio, a Chinese bowed stringed instrument. Inspired by the unique scratch tone of the huqin in *Fire Ritual*, a huqin concerto by Tan Dun, the composition tries to deviate erhu from the ordinary lyrical image stereotyped by audience. With the scherzo-like tone, the music varies greatly interspersed with noises produced by different bowing angles and bowing pressures.

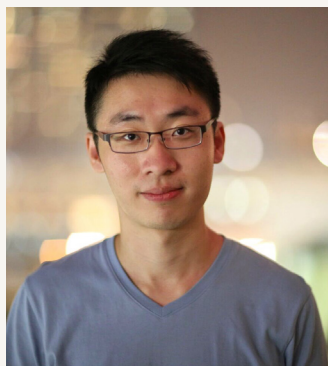
混合物可以以物理方式所分離。

南音、廣東調式、現代噪音、搖擺律動和調音隨機音響。

——在我的音樂裡他們環環相扣，但從特徵上可以清楚分辨。

他們互相溝通會擦出什麼火花？

這首作品探索二胡以三重奏作對話。作者受譚盾《火祭：胡琴協奏曲》中胡琴獨奏的弓壓噪音所啟發，著意將二胡抽離被觀眾定型的感傷形象，在該諧曲的基礎上加插各種由運弓角度和弓壓所構成的音效，令音樂富有起伏。



Wu Yimin
吳藝敏

Wu received his bachelor degree in Music Composition from Hong Kong Baptist University and is pursuing his master degree (M.M.) at Bowling Green State University. His primary composition teachers are Dr. Christopher Coleman and Dr. Mikel Kuehn. During his study abroad, Wu had his very first micro-opera performed in Ohio, collaborated with clarinetists for the Acoustic Frontier project in New York, and also a local upcoming concert, SOUND-IMAGination 2018: Hong Kong Culture.

吳氏畢業於香港浸會大學作曲專業，師從高爾文博士，現正修讀於鮑林格林州立大學作曲系碩士，師從 Mikel Kuehn 博士。吳氏創作的微歌劇於一月在俄亥俄州上演，其後將會前往紐約參加 Acoustic Frontier 與多位單簧管演奏家合作。吳氏另一作品將於「聲影集 2018：香港文化」首演。

The Peaceful Stars 星空

- I. Childhood
- II. Mankind
- III. You

A *Myriad of Stars* is a poem collection by Bing Xin (Ping Hsin), who is one of the most prominent Chinese writers in 20th Century. This three-set of songs are based on three poems in the collection of 164 short poems. The three poems are featuring the idea of childhood and love.

(From *The Poems of Ping Hsin*, "The Stars", 1921

Translated by Kai-yu Hsu, from *Twentieth Century Chinese Poetry*)

作曲家及樂曲介紹

- I. 童年
- II. 人類
- III. 你

中國近代著名女作家冰心所創作的《繁星》，共有 164 首短篇詩。此作品選取了其中三篇短詩，主題圍繞著童年和愛。



Tam Ka-shu Kenneth
譚家樹

Tam Ka-shu Kenneth draws most of music his inspiration from the daily auditory experience. His works have been performed and received radio broadcast all over the world, including the USA, Australia, Greece, Hong Kong and more. His *Tam-tam Sonata* has been chosen in 2016 to be presented in the International Composer Rostrum in Poland.

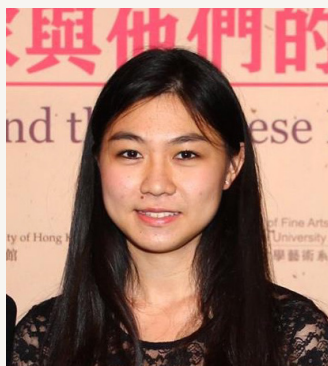
Tam completed his Bachelor in Hong Kong Baptist University and Master University of Missouri-Kansas City respectively. He is pursuing his PhD in Music Composition in the University at Buffalo. His major composition teachers include David Felder, Cort Lippe, James Mobberley, Zhou Long, Chen Yi, Paul Rudy, Christopher Keyes and Christopher Coleman.

譚家樹作品曾在世界各地演出及廣播，當中包括美國、澳洲、希臘、香港等。他的大鑼奏鳴曲於 2016 年被選為其中一首作品參與於波蘭舉行的國際作曲家論壇。譚氏畢業於香港浸會大學音樂系，其後於美國密蘇里大學堪薩斯分校取得作曲碩士。現正於紐約州立大學水牛城分校攻讀博士學位。他師從 David Felder, Cort Lippe, 周龍、陳怡、James Mobberley、Paul Rudy、Christopher Keyes 及 Christopher Coleman。

Reaction I 反應 I

Reaction I is a piece written specifically to showcase the versatility of the viola and the virtuosic technique of the player. The entire piece is built with rigorous gestures and intense timbre which can only be executed with precise technique. The intensity of the piece somehow mimics the soundscape in the most crowded district in the city, where one could possibly hear a lot of different information (or noise) that might or might not associate with each other. These senses of quasi-randomness are captured in this piece by cramping a bunch of different timbre within the given timeframe.

《反應 I》是專門為表現中提琴多變的音色及提琴手的技巧而寫的。樂曲中粗獷及強烈的音色需要有精確的技巧才能充分表現出來。這首樂曲映射著一個人身處於鬧市中的聽覺感受：能同時接收很多可有可無的資訊。樂曲中充斥著極多不同的音色就是為表現這種近乎隨機性。



Tsui Mei-ling Meilina
徐美玲

Tsui Mei-ling Meilina is a composer, pianist, songwriter and radio presenter, born in Almaty, Kazakhstan, raised and based in Hong Kong. She earned her B.A. (Music) with First Class Honours from Chinese University of Hong Kong under Hong Kong Jockey Club Scholarship and M.Mus. (Composition) with Distinction from King's College London under Hong Kong Scholarship for Excellence Scheme. Her music has been performed by the National Symphony Orchestra of Republic of Bashkortostan (Russia), HKPhil, Hong Kong New Music Ensemble, Romer String Quartet, Windpipe Chinese Music Ensemble, Lontano Ensemble (UK), Ivory Duo Piano Ensemble (UK), Nancy Loo & Mary Wu Piano Duo, Quartetto Indaco (Italy), among others, and broadcast by London arts radio "Resonance fm" and RTHK Radio 4.

1993 年出生於哈薩克斯坦。作曲家、鋼琴家、歌曲作者和電台主持人。畢業於中大（一級榮譽文學士）和倫敦國王學院（優異碩士）。作品曾在倫敦電台和香港電台播出，亦獲俄國的巴什科爾托斯坦共和國交響樂團、香港管弦樂團、香港創樂團、羅曼四重奏、竹韻小集、羅乃新及吳美樂鋼琴合奏、英國的 Lontano 與 Ivory Duo、義大利的 Quartetto Indaco 等樂隊演奏。

Ink and Paper 油墨和紙張

Ink and Paper, or Paintings at the Chinese Exhibition, is a dynamic piano piece written in the style of traditional Chinese music. The constant changes of thematic material, character, keyboard register and texture epitomise the act of observing different paintings at the exhibition. The various themes are all drawn from the composer's childhood encounters with Chinese ancient history, folklore and myths.

The piece was commissioned by and premiered at the Chinese University of Hong Kong Art Museum for the "Open Books" exhibition in 2014. It was also performed for the Secretary for Commerce and Economic Development and his guests at the Residence of the Director General of Hong Kong Economic and Trade Office in London, and at Renaissance College Hong Kong's 10th Anniversary Celebration.

The piece was commissioned by and premiered at the Chinese University of Hong Kong Art Museum for the "Open Books" exhibition in 2014. It was also performed for the Secretary for Commerce and Economic Development and his guests at the Residence of the Director General of Hong Kong Economic and Trade Office in London, and at Renaissance College Hong Kong's 10th Anniversary Celebration.

《油墨和紙張》，或《中國展覽會之畫》，是一首以中國傳統音樂風格寫成的鋼琴作品。這首樂曲的音樂主題素材、性格、音域和織體上的不斷變化均體現在展覽會上觀察不同繪畫作的過程。曲中的主題都是取材自作曲家童年時接觸到的中國古代歷史、傳說及神話。

作曲家在 2014 年受中文大學文物館委託並獻《油墨和紙張》為 Open Books 展覽的主題曲。



Lai Miu-yeung Israel
黎渺揚

Lai Miu-yeung Israel is a composer, arranger, accompanist, conductor, translator, and hyperpolyglot from Hong Kong. He is currently a final-year undergraduate music student at the Chinese University of Hong Kong, studying composition with Prof. Lee Wan-ki Wendy, Dr. Chan Kai-young, and Prof. Chan Wai-kwong Victor, and previously an exchange student at Lund University, Sweden.

Lai has served as pianist, assistant conductor and composer at his church and produced chamber arrangements and experiments in modern Cantonese Christian music, such as *Seven Last Words* (2018). Lai is eager to explore ways of incorporating different musical idioms inside one composition, and is interested in various instrumentations. Fascinated by large-scale classical forms, he has worked on his *Swedish Rhapsodies* (2015-) and *Clarinet Concerto* (2015-7). His *Rondo* (2017) for wind quintet was acclaimed at the premiere, and *Introduction and Intermezzo* (2017) was broadcast on radio at the finals of New Generation 2017. He is always open to new influences and inspirations.

黎渺揚為香港年輕作曲家，亦從事伴奏、指揮、編曲及翻譯。現為香港中文大學音樂系五年級生，先後師隨李允琪教授、陳啟揚博士及陳偉光教授修讀作曲，亦曾為瑞典隆德大學交流生。

黎氏對揉合不同的音樂語言甚有興趣，迄今大型作品有《瑞典狂想曲》系列及《單簧管協奏曲》；室內樂方面，《迴旋曲》獲香港管樂雅集首演，而《序奏與間奏曲》更於音樂新一代 2017 決賽獲電台播出；《單簧管變奏曲》亦於義大利帕維亞 highSCORE 音樂節演出。黎氏仍在積極學習，特別有興趣研究多調性的應用。

In the Unknown 未知之際

In the Unknown was written in 2013 and revised in 2018 for two woodwinds and viola. It can be seen a little game of notes: the saxophone states the key to the puzzle in the opening – a fleeting muttering of four chromatic notes – which is then interspersed in the piece, from the rapid-fire section with bickering to-and-fro interaction atop the bassoon's motor rhythm, to the pseudo-fugue that culminates in a climax. The piece ends by dragging the musical material to a halt.

《未知之際》作於 2013 年初，並於 2018 年重編予兩支木管及中提琴。作品可謂一場音符小遊戲：起首由色土風喃喃哼出一列四個緊湊的半音，道出謎題的關鍵。曲中一時間連珠炮發地前衝，一時間色土風與中提琴來回爭吵不休，更由賦格段落推至高潮，均可聽到關鍵的一系列音。曲終時，主題慵懶地減慢步伐，直至音樂消散。

COMPOSERS & PROGRAMME NOTES

作曲家及樂曲介紹



Chan Nga-man
陳雅雯

Chan graduated from the University of Hong Kong. She has collaborated with different music groups include the Hong Kong Chinese Orchestra, Chinese Music Virtuosi and the Hong Kong New Music Ensemble. Chan's works have been given public performances in Hong Kong, Taiwan and the U.S. In 2014, her soundscape music, *Vast Littleness*, was commissioned by the Hong Kong Lok Sum Chinese Orchestra. Her works were selected for performance in the HKCG 'New Generation' and the 'Music from the Heart' concerts of the Hong Kong Chinese Orchestra, and was heard on radio. Another piece, *In June*, was performed at the Nief-Norf Music Festival 2015 in the U.S. Her music is recently selected by the World Harp Congress 2017 Hong Kong.

陳雅雯畢業於香港大學音樂系，與她合作過的樂團包括香港中樂團、竹韻小集、蘇鳴樂坊及香港創樂團。陳氏的作品曾於香港、台灣、美國等地公開演奏。其作品曾入選「音樂新一代」及兩度入選「心樂集」，亦曾在電台廣播。作品《In June》在美國 Nief-Norf 2015 音樂節中演出，而其新作亦入選 World Harp Congress 2017 Hong Kong。

Firecracker and Peace 竹報平安

In the traditional Chinese society, every family light up the firecrackers to scare away the evil and wish for peace from Lunar New Year Eve to New Year Day. The music is fast and lively, which represents the happiness festive atmosphere of Lunar New Year.

古時後，從除夕到元旦，家家戶戶都燃放爆竹，有驅魔迎平安的意思。現代都市雖然禁止燃放爆竹，但一些傳統村落還是會在元旦以爆竹迎接新春。此作品 輕鬆明快，表現出熱鬧的新春節日氣氛。

Programme notes by the composers
樂曲介紹由作曲家提供

聲影集 HONG KONG CULTURE

SOUND-IMAGINATION 2018

一場聲音、錄像、想像交織的音樂會
A concert where sound, videos and imagination cross

12首香港本土文化錄像與本地作曲家當代作品之現場音樂世界首演

A live premiere of 12 local composers' works inspired by videos of our Hong Kong culture

25.4.2018 (星期三 Wednesday) 8pm

香港藝術中心電影院 Hong Kong Arts Centre Cinema

\$150 / \$75*

不設劃位 Free Seating

音樂會招待六歲或以上人士 For ages 6 or above

* 年滿60歲或以上的長者、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士可享半價優惠，數量有限，額滿即止。
* Half-price tickets available for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, full-time students and Comprehensive Social Security Assistance recipients. Limited quota.

門票於3月19日起於城市售票網發售 Tickets available at **URBTIX** from 19 March onwards

節目查詢 | Programme Enquiries: 2877 3982

節目網頁 | Website: www.hkcg.org

票務查詢 | Ticketing Enquiries: 3761 6661

信用卡電話購票 | Credit Card Telephone Booking: 2111 5999

網上購票 | Internet Booking: www.urbtix.hk

流動購票應用程式 | Mobile Ticketing App My URB TIX (Android & iPhone/iPad versions)

Presented by 主辦



Supported by 資助



Sponsored by 贊助



MATCH MAKING CONCERT 2018
EMERGING COMPOSERS X EMERGING PERFORMERS

創藝匯新聲 2018
創 · 演青年音樂家

Organiser 主辦

Hong Kong Composers' Guild
香港作曲家聯會

Associate Presenter 協辦

RTHK Radio 4
香港電台第四台

Sponsor 贊助

Composers and Authors Society of Hong Kong Ltd. (CASH)
香港作曲家及作詞家協會

Supported by 資助

Hong Kong Arts Development Council
香港藝術發展局

Producer (RTHK Radio 4) 節目監製 (香港電台第四台)

Charles Chik
戚家榮

Concert Producers (HKCG) 音樂會監製 (香港作曲家聯會)

Leung Chi-hin	Lee Kar-tai Phoebus	Viola Yuen
梁智軒	李家泰	阮慧玲

Administration 行政

Grace Yip
葉芷晴

MC 司儀

Raymond Chung	Livia Lin
鍾子豪	凌崎偵

Poster Design 海報設計

Alex Sze
施世展

Presented by 主辦



香港作曲家聯會
Hong Kong
Composers' Guild

Associate Presenter 協辦



Supported by 資助



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council
香港作曲家聯會為該局之資助團體
Hong Kong Composers' Guild is financially supported by the HKADC

Sponsored by 贊助



香港作曲家及
作詞家協會
Composers and Authors
Society of Hong Kong Ltd